



SARAN PROTÈGE SON ENVIRONNEMENT



**Repères**  
le magazine de la ville de Saran  
Janvier 2018 / n° 238  
**Saran**



{ Ensemble, vivons notre ville ! }

[www.ville-saran.fr](http://www.ville-saran.fr)

## 2# DANS LE RETRO



9 novembre, la galerie du Château présente la superbe rétrospective, 1945-2017, de l'œuvre picturale de Marc Beltoise.



18 novembre, c'est la braderie de Noël du comité local du Secours populaire.



11 décembre, entre son et lumière, la 5<sup>e</sup> salle IMAX de France est inaugurée au multiplexe Pathé Saran. Emotion garantie !



11 novembre, mémoire et recueillement aux cérémonies de commémoration de l'armistice de la guerre 1914-1918.



24 novembre, le théâtre municipal accueille le traditionnel concert des professeurs de l'École municipale de musique.



30 novembre, inauguration de l'espace Smart store Orange galerie Cap Saran.

du 11 au 15 décembre ce sont prêts de 1 000 colis-cadeaux de Noël que la municipalité distribue à nos anciens.



Les nouveaux conseillers municipaux (de g. à d.)  
**Muriel Foulon**, déléguée à la vie des quartiers, citoyenneté et démocratie.  
**Yves Prévot**, délégué à l'environnement.  
**Evelyne Savoy Raluy**



↑  
**16 novembre en préfecture,**  
cérémonie de citoyenneté  
au cours de laquelle M. Bahr  
Collaku et M<sup>e</sup> Zan Thérèse  
Mahouye reçoivent leur livret  
de citoyen français.



on du nouvel  
ge de la



**Maryvonne Hautin**  
Maire de Saran

## L'AUTRE CHEMIN

J'ai pour habitude de dire qu'une ville qui ne construit pas est une ville qui se sclérose. Cela ne signifie pas qu'il faille construire partout et n'importe comment, de manière anarchique.

Si nous le souhaitons, notre ville pourrait rapidement devenir la deuxième ville de l'agglomération. Il suffirait pour cela de construire à tout va dans le moindre espace disponible. Ce n'est pas un objectif que nous poursuivons.

Nous avons choisi un chemin différent. La ville doit conserver un équilibre entre habitat, économie et environnement. Cette orientation n'est pas nouvelle. L'achat et la restauration du Château et des espaces boisés, une trentaine d'hectares, avaient ouvert la voie. Depuis nous avons poursuivi comme vous pourrez le découvrir dans le dossier de ce numéro, et c'est souvent avec surprise que nous découvrons que notre ville dispose aujourd'hui de plus d'espaces naturels que par le passé. Si l'activité agricole a reculé, l'installation prochaine d'un maraîcher biologique ouvre des perspectives pour développer des activités similaires sur notre territoire.

Le développement d'une commune repose sur plusieurs piliers : l'activité économique, l'existence de logements, le maintien d'un cadre de vie agréable. Chacun de ces piliers est complémentaire des deux autres. Nous nous efforçons de maintenir cet équilibre avec un Plan Local d'Urbanisme qui a été conçu dans cet esprit. Et quand bien même le PLU deviendra intercommunal nous resterons vigilants pour que d'autres ne viennent pas nous imposer ce que nous ne voudrions pas.

L'année qui vient va encore voir Saran se transformer. Des chantiers vont se terminer, d'autres vont commencer. Puisque nous sommes en période de vœux, je ne peux que souhaiter que tous aillent à leur terme. J'é mets aussi le vœux que les services municipaux définitivement transférés à la Métropole restent de qualité comme nous avons toujours essayé de les maintenir.

Il se passera encore beaucoup de choses en 2018, grâce à vous tous, à vos engagements. Ensemble nous allons continuer à faire vivre notre ville.

En cette nouvelle année, à vous tous, je souhaite le meilleur pour vous et vos familles et surtout une très bonne santé.

Maryvonne Hautin

## QUELQUES DATES À RETENIR

### 5 JANVIER :

Vœux aux entreprises  
19h. Salle des fêtes.

### 9 JANVIER :

Vœux aux associations et  
enseignants  
18h. Salle des fêtes.

### 12 JANVIER :

Vœux au personnel municipal  
18h15. Salle des fêtes.

### 18 JANVIER :

Vernissage du Salon  
des artistes cheminots.  
Galerie du château.

### 26 JANVIER :

Conseil municipal  
19h, Mairie.

### RETROUVEZ-NOUS SUR :

[www.ville-saran.fr](http://www.ville-saran.fr)

[www.facebook.com/villesaran](https://www.facebook.com/villesaran)

## SOMMAIRE

<b>Dans le rétro</b>	p.2
Édito	p.3
<b>Regards</b>	p.4
Actu	p.8
<b>Sortie(s)</b>	p.9
Loisirs jeunes	p.10
<b>Menus scolaires</b>	p.11
Métier d'à venir	p.12
<b>Action jeunesse</b>	p.13
En terrasse	p.14
<b>Info social</b>	p.16
Actu éco	p.17
<b>Ici... et là</b>	p.18
Espace public	p.20
<b>Brèves</b>	p.21
Conseil municipal	p.21
<b>Chiffre du mois</b>	p.21
Saran 2.0	p.22
<b>À l'affiche</b>	p.23
Rétro	p.24
<b>Association</b>	p.26
Une affaire de goût	p.27
<b>Carnet de route</b>	p.27
Reflet Saranais	p.28

### REPÈRES/SARAN

Mairie, Place de la Liberté - 45770 Saran.

**Directrice de la publication :**

Maryvonne Hautin, maire.

**Responsable du service communication :**

Christian Musio

**Rédaction, photographies** (D. Vandeveldé)  
**et mise en pages :** Service communication  
02 38 80 35 33 - communication@ville-saran.fr

**Diffusion :** par nos soins.

**Impression :** Imprimerie Prévost Offset.

**Tirage :** 8 000 exemplaires.

**ISSN :** 0153-7016

**Dépôt légal :** janvier 2018

Imprimé sur papier FSC recyclé

**Numéros de licence :**

1-1093039 / 2-1093041 / 3-1093040

**Photo 1<sup>er</sup> de couverture :** D. Vandeveldé,  
service communication ville de Saran, Institut  
d'Écologie Appliquée.

Toute reproduction (articles, photographies),  
même partielle, est interdite sans autorisation  
écrite préalable.

# Saran

## préserve sa



**Débuté en mars 2017 et confié à L'Institut d'Écologie Appliquée, l'Inventaire de la Biodiversité Communale est entré dans sa deuxième phase : celle de la sensibilisation. Un temps fort qui s'adresse à tous les Saranais, habitants, agents de la Ville et élus, afin que ceux-ci s'approprient l'IBC, le fasse vivre et le pérennise. En parallèle, diverses initiatives en faveur de la biodiversité fleurissent de part et d'autre de notre commune.**

**E**n ce début d'année, la phase de sensibilisation à l'Inventaire de la Biodiversité Communale (IBC), initié par la Ville dans le cadre du PLU, revêt une dimension toute particulière. Depuis le 1<sup>er</sup>

janvier en effet, la compétence du PLU a été transférée à Orléans Métropole. « Avec la perte de cette compétence importante, Saran doit se protéger de ce qui pourrait arriver » souligne **Christian Fromentin, le Premier adjoint**. « Aucune étude sur la biodiversité communale n'avait été réalisée jusqu'ici. C'est une nécessité, car on ne protège bien que ce que l'on connaît bien ».

Dans les mois à venir, L'IAE rendra un premier rapport d'inventaire avec les résultats exploités. Pour l'heure, « L'idée est que la Ville prenne en charge son inventaire, que les Saranais s'y intègrent, l'améliorent, le prennent en compte et se mobilisent » indique **Patrick Legrand, directeur de l'IAE**. En novembre et décembre, des réunions en interne ont eu lieu afin de sensibiliser

le personnel municipal, les animateurs et les élus. Des réunions du comité de suivi de l'IBC ont fait émerger des propositions qui s'inscrivent dans son prolongement. « Une prochaine réunion de ce comité d'ici février permettra de faire un bilan de ces propositions » précise **Ghislaine Pochard, directrice du service urbanisme de la Ville**. D'ores et déjà, des projets sont développés par les services municipaux, dont certains en lien avec l'IAE : « Parcours du Cœur » autour du thème de la biodiversité le 15 avril prochain, atelier photos/journée balade aux vacances de printemps pour les 11-17 ans, concours photos en mai et juin ouvert à tous les Saranais, information-sensibilisation d'une douzaine d'animateurs de péri-scolaire. « Il faut que cette phase de sensibilisation soit partagée et que les habitants se mobilisent, qu'une



### SARAN PROTÈGE SON ENVIRONNEMENT

Notre commune s'étend sur 1 965 hectares (ha) dont :

- 78 ha de prairie (fauchage)
- 40 ha de pelouse (tonte)
- 5 ha d'étangs (avec bassins de rétention)
- 54 ha de sous-bois, dont 31 ha du Domaine du Château de l'Étang
- 6 ha de massifs d'arbustes
- 1 500 m<sup>2</sup> de massifs floraux
- 10 ha de sol inerte
- 80 km de voirie

- Une Ceinture Verte Protégée qui englobe la commune à l'ouest, au nord (terres agricoles et boisées) et au nord-est (forêt d'Orléans).
- La proposition que l'espace naturel de La Fassièrre, qui s'étend sur plus de 200 ha, soit classée en Zone Agricole Protégée.

- La réalisation d'un programme d'inventaire de la biodiversité communale en collaboration avec l'Institut d'Écologie Appliquée (IEA). (1 hectare = 10 000 m<sup>2</sup>).

## Des projets autour de la biodiversité

En lien avec l'**Institut d'Écologie Appliquée**, la **direction de l'Éducation et des Loisirs de Saran** proposera dans les prochains mois des projets sur le thème de la biodiversité.

Une initiative qui entend prendre le relais du travail réalisé par l'IEA, et qui s'inscrit dans le cadre du **Projet Éducatif Global de la Ville** (Orientation 5 : « Favoriser le respect de l'Environnement et de la nature »).

Ainsi, lors des vacances de printemps, les **11-17 ans** fréquentant les relais de quartier et la base pré-ados de la Caillette pourront participer à une journée « **Atelier Photos** ». Cette journée-balade les mènera à la découverte de la biodiversité sur le territoire communal. Elle sera ponctuée de prise de photos, en compagnie d'un animateur d'une association, qui donnera lieu à une exposition.

En mai et juin, le service Jeunesse de la Ville proposera un **concours photos** sur le thème de la biodiversité. Un concours ouvert à tous les Saranais, sans limite d'âge.

Par ailleurs, une douzaine d'animateurs de la Ville, intervenants lors des temps péri-scolaires bénéficieront de deux séances **d'information-sensibilisation** sur la biodiversité et les éco-systèmes de Saran. Cette formation, dispensée par un intervenant de l'IEA, a pour but de leur permettre d'aborder les notions de biodiversité et d'éco-système avec les enfants, grâce à des supports pédagogiques adaptés.

# biodiversité

ou des associations s'en saisissent, qu'un mouvement prenne le relais pour la biodiversité à Saran. La Ville n'a pas l'initiative, mais si elle peut aider, elle le fera » mentionne Ghislaine Pochard.

### Préservation de la biodiversité et développement

« L'Inventaire de la biodiversité n'est pas une sanctuarisation. Il ne crée pas une réserve naturelle. Il permet d'avoir une bonne connaissance de sa commune pour faire des choix. Il permet d'essayer d'adapter les opérations d'aménagement en tenant compte de la biodiversité » met en lumière Patrick Legrand. Inéluctablement, notre commune pousse, pousse... Et la demande de logements est forte. « Pour nous, il s'agit de se développer tout en préservant l'équilibre naturel » résume **Maryvonne Hautin**. « Une étude démographique récente, qui est représentative de ce qu'est la commune, mentionne 178 habitants supplémentaires. Si on ne construit pas, on se sclérose. Il s'agit de concilier préservation de la biodiversité et développement ». Actuellement un nouveau quartier (« Saranea ») sort de terre aux Cent Arpents et l'aménagement du « Retail park » dans la zone de Cap Saran est en cours. « Durant

les dernières années, la Ville a acquis le bois derrière le château de l'Étang, soit 28 ha, elle dispose de 2 lacs, d'un étang » détaille le maire. « Depuis décembre 2016, nous menons la démarche afin de faire classer une partie de la zone naturelle de La Fassière, afin qu'elle soit inconstructible. C'est une année de travail. Après une dernière modification à la marge, le dossier est entre les mains du Préfet. L'enquête publique doit suivre ». Pour ce qui concerne l'IBC, il s'agit d'y associer tous les Saranais. « La biodiversité, ce n'est pas que sur le domaine de la Ville » pointe Maryvonne Hautin. « Elle n'appartient pas à la Ville, mais à tous les Saranais, que ce soit sur leur balcon, dans leur jardin. Il faut donc les sensibiliser et les encourager à se l'approprier ». Outre les actions qui commencent à se mettre en place au niveau de la Ville, des réunions auront lieu prochainement et à terme, l'IBC fera l'objet d'une restitution à la population. Il s'agira ensuite de le tenir à jour et de le faire vivre. Une tâche qui revient à tout un chacun et pour laquelle des Saranais se sont déjà mobilisés dans le cadre de l'Inventaire participatif toujours en cours. Sans rentrer dans les nombreuses données chiffrées que fournit l'IBC, on peut néanmoins déjà mentionner quelques bonnes surprises. Comme l'observation d'une huppe et d'une chouette hulotte, ou encore le recensement de quelques espèces de plantes rares et donc protégées. Au premier plan de celles-ci, la tulipe sauvage.



## Un Parcours du Cœur inédit

Traditionnel rendez-vous des randonneurs, le Parcours du Cœur se déroulera le dimanche 15 avril.

Organisée par le **service municipal des sports**, cette manifestation proposera 3 circuits. Pour cette édition, l'accent est mis sur la sensibilisation des randonneurs à la biodiversité. Ainsi, un stand d'information, avec des panneaux réalisés par le service communication de la ville sera mis en place. **Des représentants de l'IEA seront présents** afin de sensibiliser le public. D'autres stands sur le même thème seront disposés au gré des parcours.

## LES ESPACES VERTS PRÉCURSEURS

Concernant le respect de la Biodiversité et son développement, le service municipal des Espaces verts fait figure de précurseur. Il participe au comité de suivi de l'inventaire de la biodiversité en cours. Son champ d'action s'étend sur 200 ha d'espaces verts communaux et plus de 28 ha de bois derrière le château de l'Étang. Un travail mené en lien avec l'ONF (Office National des Forêts).

Depuis 2016, le service municipal a mis en place une gestion différenciée des espaces. « On essaie de diversifier tous les espaces verts de la Ville » précise **Alexandra Bonnamy, responsable adjointe**. Une diversification qui offre globalement « une panoplie assez riche de plantes », selon **Philippe Rotta**, son supérieur. Outre la fauche tardive des prairies naturelles, afin de préserver la germination de la flore, des trames vertes et bleues ont été créées sur la commune. « Il s'agit de liens et de continuités qui favorisent le passage de la faune (insectes, oiseaux), même en milieu urbain » indique la responsable.

Le 1<sup>er</sup> janvier 2017 marque par ailleurs une date charnière en ce qui concerne l'environnement communal mais aussi la biodiversité, avec **l'arrêt de l'utilisation des produits phytosanitaires**, conformément à une directive européenne. Depuis cette même date, dans les serres de production des plantes et fleurs annuelles et bi-annuelles, une protection biologique intégrée a été développée. Il s'est agi de créer un équilibre naturel entre les parasites et leurs prédateurs. « Les agents sont formés à cette nouvelle méthode de travail et sont très contents » confie Alexandra Bonnamy. Parmi les projets du service, le développement de l'éco-pâturage, avec le recours potentiel aux moutons et aux chèvres.



## DES COMESTIBLES À CULTIVER ET PARTAGER

Planter des fruits et légumes sur l'espace public, inviter les riverains à les entretenir puis à en profiter, développer ainsi les liens de voisinage.

Cette idée a germé voilà un peu plus d'un an dans l'esprit de **Kathryne et Samuel Roger**, tous deux inspirés par une amie, adepte des « **Incroyables comestibles** », un mouvement citoyen d'agriculture urbaine participative venu d'Angleterre qui n'a de cesse d'essaimer.

Tout a commencé par un rendez-vous en mairie, afin d'obtenir le droit d'utiliser 74m<sup>2</sup> d'espace public, au square Pierre-Semard. « Ça c'est fait naturellement, Maryvonne Hautin a été hyper accueillante » se souvient Kathryne Roger. Le terrain mis à disposition, l'installation et les premières plantations ont eu lieu en juin. Les jeunes du Club Ado du Bourg ont participé en réalisant un composteur au décor coloré, installé sur le terrain. Tomates, fraises, mais aussi graines de haricots plantées par les enfants de l'école des Sablonnières... Quelques semaines plus tard, la première récolte donnait ses fruits. « Nous avons eu une énorme production de courgettes, des aubergines, des choux, des patates et des tomates cerises. Tout cela avec de l'eau, du soleil et du compost. Un acacia a même poussé tout seul » raconte avec enthousiasme Kathryne Roger « Les réactions dans le quartier ont été positives. Tout le monde ne dispose pas d'un jardin, donc tout le monde a joué le jeu en matière d'arrosage. Nous avons fait connaissance avec nos voisins et créé du lien social. C'est une expérience concluante pour la première année ». Désormais, un noyau dur d'une dizaine de riverains s'est constitué et se retrouve les dimanches après-midi au jardin. « Actuellement, on prépare déjà la saison 2. On va déblayer et retourner la terre ». Et les beaux jours venus, ce sera le temps « de supers pique-niques, avec plein d'habitants du quartier ! » se réjouit par avance Kathryne Roger, avant de conclure « Ce terrain, c'est 74 m<sup>2</sup> de bonheur ». Un bonheur qui se partage.

Sur Facebook : Page : **Incroyables Comestibles Saran**  
[www.lesincroyablescomestibles.fr](http://www.lesincroyablescomestibles.fr)

## UN MARAÎCHER BIO À SARAN

Une micro ferme biologique à Saran. C'est un projet lancé voilà plus d'un an par un Saranais, en lien avec la Ville, et en passe de se concrétiser.

Installée sur 1 hectare, dans la zone naturelle de La Fassièrre, à proximité du Centre Marcel-Pagnol, cette micro-ferme se consacrera à du maraîchage biologique, avec des légumes classiques. L'activité consistera également au replantage d'arbres fruitiers et à la re-création d'espaces dédiés aux petits fruits (fraises, groseilles...). Une production diversifiée sur une même surface, selon le

principe de la permaculture, qui contribuera à recréer un éco-système. Un éco-système résilient et autonome, agrémenté de petites mares, pour le bonheur de nombre d'insectes. La vente des fruits et légumes produits s'effectuera sur place, en circuit court. 2018 est l'année du démarrage du projet. La Ville a acquis récemment le terrain. Le bail rural doit être signé ce mois-ci. Les prochains mois seront consacrés à l'installation des serres et à la mise en plante, avec des concombres et des tomates annoncés pour l'année suivante. 50 premiers arbres fruitiers

seront par ailleurs plantés en novembre 2018. Quant à la première vraie récolte, celle-ci est attendue pour 2019. « Nous avons travaillé dernièrement avec les Espaces verts de la Ville qui ont tapissé le terrain de feuilles mortes, afin de créer de l'humus et de recréer de la biodiversité » précise le maraîcher. « Le projet s'est débloqué depuis août dernier. Côté démarches et autorisations, il a fallu entre 4 et 6 mois. Il faut être patient, ça va avancer. Il n'y a que des retours positifs » confie-t-il confiant.

## UNE PREMIÈRE RÉCOLTE DE MIEL

Six mois après l'installation de deux ruches, sur un terrain communal mis à sa disposition, **la société Quadran**, basée aux Sables de Sary, a procédé à une première récolte de miel fructueuse. Et l'entreprise, spécialisée dans les énergies renouvelables, s'est empressée de la faire partager à la Ville. « Notre comité d'entreprise cherche à initier des projets en lien avec l'environnement » expliquait l'été dernier **Florian Vaillier, chef de projet** (voir Repères de Juillet-Août 2017). « Sur nos projets il y a de plus en plus de demandes d'installer des ruches autour des centrales. C'est aussi porteur pour les salariés. C'est une valeur ajoutée citoyenne et écologique qui fédère ». Quadran ne compte pas s'arrêter en si bon chemin : l'installation de six nouvelles ruches est prévue d'ici trois ans. Une belle initiative en faveur de la biodiversité, lorsqu'on connaît le rôle précieux des abeilles dans notre environnement, et des papilles des gourmets !



## UN JARDIN ÉCOLOGIQUE D'ENTREPRISE



C'est en septembre dernier que **Humanis**, groupe national spécialisé dans la protection sociale, a inauguré sur son site de Saran le premier jardin écologique d'entreprise de la région Centre-Val-de-Loire. Un projet qui s'inscrit dans le programme « Les Jardins d'Humanis », visant à préserver la biodiversité sur les différents lieux d'implantation du groupe. « Notre cœur de métier, c'est la santé. Nous avons fait le choix de nous engager sur l'axe santé-environnement-bien-être, c'est notre chemin » résume **Élodie Avit, chargée de projet biodiversité**.

Sur le site, le jardin se développe sur une parcelle de 800 m<sup>2</sup>. A terme, il devrait s'étendre sur 2 475 m<sup>2</sup> et accueillir 420 plantes de 65 variétés différentes. Le jardin est cultivé depuis un an selon le principe de la permaculture. Ce jardin est subdivisé d'une part en guildes (petits modules) où chaque plante est choisie pour participer à un éco-système. Un groseillier blanc tuteurant un pommier par exemple. Il comprend par ailleurs des casiers, qui doivent produire l'équivalent d'un panier à légumes, et des barres biologiques censées offrir peu ou prou une cagette de pommes de terres. Au centre du jardin, une serre est dévolue notamment à la production de roquette, mâche et autre chou. Un espace de recyclage des déchets végétaux et des unités de compostage ont également été créés. « Le jardin s'inscrit dans une éthique : celle de prendre soin de la nature pour qu'elle perdure, avec la notion de partage » précise le saranais **Anthony Templier**, recruté à mi-temps dans le cadre de ce projet. Hors du temps de travail, les salariés peuvent ainsi accéder librement au jardin et aussi profiter des fruits et légumes. Ce jardin 100% bio se voulant un lieu d'échange, de convivialité et de lien social. Pour l'heure, ce véritable outil de sensibilisation concerne les 500 collaborateurs présents sur le site. À court terme, il devrait s'ouvrir sur l'extérieur, comme par exemple aux écoliers saranais.

L'idée est lancée !

## LA FIBRE NATURE

Depuis le printemps, la Médiathèque propose sur sa chaîne Youtube et le site de la Ville « **Le Grand Méchant Book** ». À travers cette série de vidéos réalisées en lien avec le service communication, l'équipe de la Médiathèque met en exergue une sélection de livres et d'ouvrages aux thèmes variés. C'est dans ce cadre, qu'**Olivier Cochin** a pris l'initiative de présenter depuis l'automne une biographie autour de la biodiversité. « C'est un choix personnel, je me sens concerné depuis toujours » explique l'intéressé. « Je profite du « Grand Méchant Book » pour présenter des ouvrages, fournir un support au public. Cela représente 90% de mes vidéos ». Côté jardin, celui de l'agent de la Médiathèque accueille de nombreux nichoirs à oiseaux et abris pour les chauves-souris. « Mon voisin était dubitatif, je l'ai convaincu de faire de même en 2-3 minutes » raconte Olivier Cochin « Pourquoi les Saranais et la Ville ne nous suivraient pas ? ».

[www.ville-saran.fr/grands-mechants-books](http://www.ville-saran.fr/grands-mechants-books)  
Sur Youtube : Médiathèque de Saran



# Ouverture dans 4 mois

Le 7 novembre, les élu-e-s et les services municipaux impliqués ont effectué une visite de chantier du Retail park Carrefour. Les travaux avancent bon train. L'ouverture de cet équipement novateur, qui allie commerces et loisirs, est prévue le 25 avril.

**L** extension commerciale de Cap Saran avec la création du Retail park Carrefour aura tout juste mis un an à sortir de terre, après la première pierre (26 avril 2017). Un an et demi si on prend en compte les travaux de voirie. Pour se faire 600 personnes travaillent actuellement sur site. « La réalisation du parc n'a connu aucun souci majeur, explique **Jacques Cernay, responsable des grands travaux chez Carrefour Property**, l'aménageur. Maître d'œuvre, architectes, entreprises... Nous avons tous bien travaillé autour d'un projet commun d'un coût de 40 millions d'euros. C'est une réussite ». Le Retail park c'est 30 000 m<sup>2</sup> de surfaces construites, avec des coques commerciales allant jusqu'à 3 800 m<sup>2</sup>, 34 magasins réunis autour d'un ovale de 800 mètres de long pour 300 mètres de diamètre, des enseignes pilote : Cultura (produits culturels et créatifs), Zôdio (décoration et équipements de maison), Chausséa, Intersport, Verbaudet... deux restaurants dissociés avec terrasses. « Le planning de ce chantier colossal a été tenu, dit **Maryvonne Hautin**. Cela fait plaisir de voir aujourd'hui le ré-

sultat. C'est un projet que nous portons depuis 20 ans et qui a connu pas mal de difficultés, surmontées ensemble avec Carrefour Property. Nous avons été entendus sur ce que la Ville voulait, notamment le choix des enseignes, et aussi sur ce qu'elle ne voulait pas. Le développement de cet espace, l'arrivée d'enseignes nationales, va redynamiser tout Cap Saran et est générateur à terme de 350 emplois ».

### Label environnemental

« Nous sommes contents que le projet que nous avons appuyé aboutisse, explique **José Santiago, adjoint municipal aux travaux**. Je suis satisfait également de l'esthétisme des façades, de l'harmonie et de la cohérence architecturale. De son aspect environnemental, boisé. Des travaux effectués sur l'isolation également. Dans le cadre d'un partenariat avec

la Ville l'aménageur a réalisé d'importants travaux de voirie et d'assainissement sur la zone ». Adossé à l'hypermarché Carrefour, cet équipement nouvelle génération va accroître l'offre commerciale et porter le nombre d'enseignes de Cap Saran à 86. « Il propose une offre différente et complémentaire

du shopping de petites boutiques, dit **Anne-Marie Aurières, directrice projet Retail park**. Les 34 enseignes bénéficient d'une gestion et d'animations communes. Il y a eu avec la mairie un véritable accompagnement tout le long de l'élaboration et de la réalisation. C'est un chantier respectueux de son environnement qui a le label Very good Breem ». Il comprend en effet des plantations d'essence locales, une coulée verte, un parking végétalisé de 1 100 places dont certaines pour les véhicules électriques, de covoiturage... À noter que la pénétrante construite par Carrefour et qui démarre au rond point de la rue Paul-Langevin (Ndlr : 20 % du flux de la zone), continue de fonctionner pendant la dernière phase des travaux avec la mise en place d'une circulation alternée.

• **Clément Jacquet**



# TOUTE UNE PALETTE

## d'expressions artistiques



**Du 19 janvier au 4 février, le Salon des artistes cheminots est de retour à la galerie du château de l'Étang. Outre de très nombreux dessins, peintures, gravures, sculptures, cette nouvelle édition donne la part belle aux travaux autour de la céramique.**

**E**n ce début d'année, la galerie du château de l'Étang renoue avec ce traditionnel rendez-vous que constitue le Salon des artistes cheminots de l'Orléanais.

Pour cette 35<sup>e</sup> et nouvelle édition, c'est une vaste sélection de travaux d'artistes qui s'offre à découvrir et admirer par les visiteurs. L'année écoulée ayant été créative, c'est au final une bonne centaine d'œuvres de formats, de techniques et de modes d'expression différents qui est ainsi exposée. Des peintures (aquarelles et acryliques), mais aussi dessins, pastels et autres gravures et sculptures. Si aucun thème d'inspiration n'a été particulièrement imposé aux adhérents, nombre d'entre eux se sont prêtés à la représentation d'une même nature morte. Un exercice livrant ainsi autant de regards personnels que de déclinaisons artistiques diverses.

### La dynamique « céramique »

Nouveauté de la présente édition du Salon des artistes cheminots de l'Orléanais, la priorité donnée à l'art de la céramique. Un art tout en nuances, fortement tributaire de la magie et des mystères du feu et de la cuisson. « Nous avons monté notre atelier céramique voilà deux ans et celui-ci connaît un engouement certain » précise **Bruno Delas, responsable de l'atelier arts plastiques** et cheville ouvrière de l'association. « Les artistes adhérents ont effectué des stages avec Yves Attard qui leur a prodigué quelques conseils. **Alain Boitard, le responsable de l'atelier**, booste tout le monde ». Cette dynamique nouvelle permet à une dizaine de céramistes d'exposer leurs créations. Des plus simples aux plus éla-

borées, tant par le mélange des couleurs que par la recherche dans le rendu des émaux.

Outre l'exposition en elle-même, ce 35<sup>e</sup> salon des artistes cheminots de l'Orléanais réserve un temps fort l'après-midi du dimanche 4 février, avec un atelier dessin proposé dans la verrière du château. Lors de ce rendez-vous en compagnie des artistes, le public peut s'essayer librement au dessin. Des visites scolaires sont par ailleurs prévues pendant toute la durée de l'exposition (sous réserve).

• **Arnaud Guilhem**



L'EXPO

**du vendredi 19 janvier au dimanche 4 février**

Galerie du château de l'Étang

Ouverture du mardi au vendredi de 14h à 17h

samedi et dimanche (en présence des artistes) de 14h à 17h30

Entrée libre. Fermé le lundi

Tél. 02 38 80 35 61

**VERNISSAGE**  
**le Jeudi 18 janvier**  
- à partir de 18h -

# Éducation alimentaire à la cantine



**À l'école du Chêne-Maillard les enfants sont sensibilisés au gaspillage alimentaire. Une démarche éco-citoyenne qui comprend le recyclage des aliments non consommés et l'éducation au goût.**

**E**n bout de chaque table un pot recueille les aliments contenus dans les barquettes collectives et qui n'ont pas été mangés par les écoliers. Ils seront pesés avant d'être réutilisés pour le compost. Ces restes alimentaires ont ainsi une seconde vie en servant d'engrais au petit jardin-école situé dans l'établissement. Un espace naturel pédagogique où les enfants font pousser tomates, radis, fraises, framboises... La démarche éco-citoyenne de recyclage est unanimement appréciée par les enfants. Cette éducation à l'alimentation est complétée par deux tables spéciales : la table du goût chaque mardi et jeudi, et la table « Top Chef » tous les jours pour les grands. Sur la première table c'est le contenu des assiettes non consommé qui est pesé. La table Top chef est pour sa part destinée à

éveiller le goût chez les enfants. Les six élèves donnent leur avis sur le repas dans sa globalité (entrée-plat-dessert). Ils attribuent des notes, de une à trois étoiles, et donnent des appréciations. Depuis cette année des ateliers sont proposés par les animatrices pendant la pause méridienne les mardis et jeudis (recyclage, éducation au goût, compost...). L'eau est également récupérée.

### En lien avec la cuisine centrale

« Cette action de sensibilisation permet aux enfants d'avoir une réflexion sur la façon de consommer et leur apportent des connaissances, dit **Elsa Philoux, animatrice du périscolaire**. Les enfants qui ont envie, sont intéressés. On essaie de faire des choses ludiques. Mieux on comprend les choses, pourquoi c'est intéressant de le faire et mieux on agit ». Les différents résultats du dispositif éducatif sont envoyés quotidiennement à la cuisine centrale. « Depuis 2014 nous travaillons

sur le gaspillage alimentaire dans la restauration collective, explique **Céline Aguilon, diététicienne à la cuisine centrale**. Et nous désirons le maîtriser. Avec l'école c'est un partenariat. La méthode s'est affinée au fil du temps mais on ne peut pas trop pour l'instant interpréter les résultats. Grâce à ce dispositif nous entamons une réflexion sur la réglementation, le grammage. La table Top chef influence les recettes, les plats que nous proposons aux enfants ». Les écoliers ont adopté depuis deux ans des nouvelles habitudes et ils en comprennent le sens. «

Il faut recycler pour ne pas polluer, disent collégialement **Alizéa, Nissrin, Ely et Houley**, qui le jour de notre passage mangeaient à la table Top chef. Pour ne pas détruire la planète. Avec ce que nous apprenons à la cantine nous faisons plus attention à la maison ». À noter que la table Top chef fonctionne également aux écoles du Bourg et des Sablonnières.



• **Clément Jacquet**



## Parents, ceci vous concerne !

### INSCRIPTION AUX ACTIVITÉS MUNICIPALES

Durant le mois de novembre 2017, un calendrier a été distribué à chaque enfant scolarisé indiquant les dates limites d'inscription pour l'année 2018 pour

**les Centres de loisirs, le Grand Liot et les Stages sportifs.**

Nous vous demandons de conserver et d'utiliser au mieux ce calendrier qui vous aidera à respecter les délais d'inscription de vos enfants aux structures municipales.

### ATTENTION

**\*Les 9 et 10 janvier 2018** aucune inscription aux activités municipales ne pourra être effectuée à l'accueil central de la mairie suite à l'évolution du logiciel informatique.

### VACANCES D'HIVER 2018

STAGES SPORTIFS		
Date limite d'inscription le 20/01/18		
Pour les enfants non-inscrits à l'école municipale de sport, fournir une attestation d'assurance et le carnet de santé. Renseignements : 02 38 80 34 05		
Du lundi 26 février au vendredi 2 mars 2018	Niveaux	Nb de places
MULTISPORTS	Enfants nés de 2005 à 2010	18
HANDBALL	Enfants nés de 2005 à 2007	18
JUDO	Enfants nés de 2008 à 2010	12
Du lundi 5 au vendredi 9 mars 2018	Niveaux	Nb de places
FUTSAL	Enfants nés de 2005 à 2010	24
MULTISPORTS (de raquettes)	Enfants nés de 2005 à 2010	18
TIR AVENTURE (arc, carabine, sarbacane...)	Enfants nés de 2005 à 2008	16
Prochaine date limite d'inscription à ne pas manquer Vacances de printemps 2018 : <b>10/03/2018</b>		

LE GRAND LIOT	
Séjour du lundi 5 au vendredi 9 mars 2018.	
Date limite d'inscription le 10/02/18	
Attention, places limitées à 48 enfants par séjour. Renseignements : 02 38 80 34 10	
« Quand la faune et Flore se rencontrent » - Création de mangeoires, de nichoirs, de gîtes et d'hôtels à insectes, d'épouvantails pour animer et protéger le potager. 6-12 ans.	
Prochaine date limite d'inscription à ne pas manquer Vacances de printemps 2018 : <b>7/04/2018</b>	

CENTRES DE LOISIRS	
Date limite d'inscription le 20/01/18	
Marcel-Pagnol 3/5 ans, Marcel-Pagnol 6/8 ans et Base de la Caillerette 9/14 ans du lundi 26/02 au vendredi 9 mars 2018 Renseignements : 02 38 80 34 06	
Marcel Pagnol 3/5 ans	« La vie sur la banquise » - Découverte des animaux polaires comme le grand ours, la vie des esquimaux, les habitats comme les igloos, des expériences scientifiques...
Marcel Pagnol 6/8 ans	« A la montagne » - Paysages, chalets, igloos, soirées contes et jeux au coin du feu, luges et traîneaux, culinaire pierrades, les grands espaces (Tibet, Alpes, Himalaya, Everest...)
Base de la Caillerette	« Une belle saison de ski à la base » - Durant tout le séjour, la structure va se transformer en station (sports insolites, forfaits loisirs, journées thématiques « tariflette », « tous en combinaison... »)
Prochaines dates limites d'inscription à ne pas manquer Mercredis centres de loisirs de février à printemps : <b>31/01/18</b> Vacances de printemps 2018 : <b>10/03/2018</b>	

PLUS D'INFORMATIONS : 02 38 80 34 06

### Temps forts des loisirs jeunes en images :

Rendez-vous sur la galerie photo **Flickr** de la ville de Saran - [www.flickr.com/villesaran/](http://www.flickr.com/villesaran/)



# Restauration municipale Janvier 2018

# 11

<b>LUNDI 1<sup>ER</sup> JANVIER</b> Férié	<b> VENDREDI 12 JANVIER</b> Tagliatelles à la romaine Œufs pochés à la florentine Épinards <b>Yaourt nature bio</b> <b>Pomme bio</b>	<b>MERCREDI 24 JANVIER</b> Macédoine Tortilla maison Brocolis Leerdammer Flan pâtissier
<b>MARDI 2 JANVIER</b> Salade iceberg Filet de poulet mariné Petits pois carottes Yaourt nature <b>Banane bio</b>	<b>LUNDI 15 JANVIER</b> <b>Carottes râpées bio</b> Navarin d'agneau <b>Coquillettes bio</b> Petits Suisses aromatisés	<b>JEUDI 25 JANVIER</b> Salade iceberg aux croûtons Pot-au-feu maison et ses légumes Pommes de terre Camembert à la coupe Cocktail de fruits
<b>MERCREDI 3 JANVIER</b> Pamplemousse Rôti de bœuf Purée de pommes de terre Saint-Môret <b>Compote bio</b>	<b>MARDI 16 JANVIER</b> Pizza fromage Émincé de dinde mariné Petits pois carottes <b>Compote bio</b>	<b>VENDREDI 26 JANVIER</b> Pâté de campagne (pâté de volaille) Filet de poisson frais Poêlée de légumes <b>Gouda bio</b> <b>Banane bio</b>
<b>JEUDI 4 JANVIER</b> Salade piémontaise Joue de porc au miel (sauté de dinde) Duo de carottes au beurre Kiri <b>Orange bio</b>	<b>MERCREDI 17 JANVIER</b> Pamplemousse Filet de saumon à l'oseille Pommes de terre en robe des champs et crème <b>Camembert bio</b> Ananas au sirop léger	<b>LUNDI 29 JANVIER</b> <b>Betteraves bio</b> Tajine de volaille Semoule et pois chiches cuisinés Chantailou <b>Kiwi bio</b>
<b>VENDREDI 5 JANVIER</b> Salade d'endives Sauté de pintade au jus Tagliatelles Comté Crème dessert	<b>JEUDI 18 JANVIER</b> Salade piémontaise Rôti de porc au jus (rôti de dinde) Haricots verts Babybel rouge <b>Orange bio</b>	<b>MARDI 30 JANVIER</b> <b>Carottes râpées bio</b> Sauté de porc au caramel (sauté de dinde) Pommes noisette Crème dessert au chocolat
<b>LUNDI 8 JANVIER</b> <b>Betteraves bio</b> Filet de poisson pané Purée de potiron P'tit Louis Clémentines	<b>VENDREDI 19 JANVIER</b> <b>Céleri rémoulade bio</b> Sauté de canard <b>Semoule bio</b> Fromage blanc aromatisé	<b>MERCREDI 31 JANVIER</b> Avocat et maïs Langue de bœuf sauce tomate Gratin dauphinois Petits Suisses aromatisés
<b>MARDI 9 JANVIER</b> Chou rouge Blanquette de veau à la crème <b>Riz bio</b> <b>Emmental bio</b> Mousse au chocolat	<b>LUNDI 22 JANVIER</b> <b>Salade de pâtes bio</b> Cuisse de poulet Purée de carottes <b>Fromage blanc nature bio</b> Clémentines	<b>JEUDI 1<sup>ER</sup> FÉVRIER</b> <b>Taboulé à la semoule bio</b> Rôti de dinde à l'estragon Haricots beurre <b>Yaourt nature bio</b> Ananas frais
<b>MERCREDI 10 JANVIER</b> Potage de légumes Escalope de volaille au curry Chou-fleur en gratin Chèvre <b>Kiwi bio</b>	<b>MARDI 23 JANVIER</b> Salade coleslaw Boulettes de bœuf Lentilles du Puy Yaourt aromatisé	<b>VENDREDI 2 FÉVRIER</b> Potage au potiron Crêpe complète saumon épinards Salade Chamois d'Or <b>Compote bio</b>
<b>JEUDI 11 JANVIER</b> Endives aux dés d'emmental Filet de poisson à l'aneth Purée de pommes de terre Galette des rois		



L'origine des viandes bovines sera indiquée dans le restaurant le jour de la consommation.

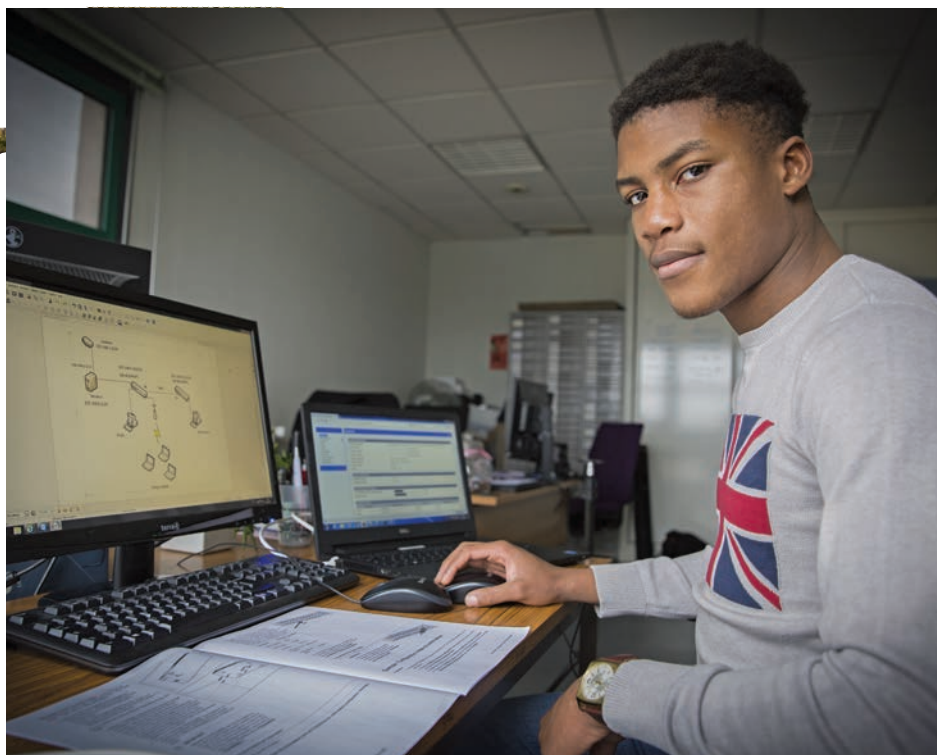
Vous pouvez également consulter les menus sur le site de la Ville :

[www.ville-saran.fr](http://www.ville-saran.fr)

# Spécialiste de l'informatique



**Exaucé Elonga, 18 ans, qui se destine à devenir informaticien effectue depuis mi-décembre un stage en mairie. Travaux et études lui ont été confiés.**



L'informatique est aujourd'hui présente dans notre environnement quotidien pour grand nombre d'entre nous et est devenue incontournable dans le monde du travail. Avec de nombreux domaines d'application elle offre de réels débouchés dans les entreprises de services numériques, l'informatique industrielle, les banques, assurances, administrations, organismes publics et privés... Un secteur d'activités qui ne cesse de progresser et est générateur de nouveaux métiers. Passionné par les ordinateurs et le traitement automatique de l'information, **Exaucé Elonga** effectue, dans le cadre de ses études, un stage de huit semaines au sein du service informatique de la mairie. Il prépare un bac professionnel SEN (Systèmes électroniques numériques), spécialité télécoms réseaux, au lycée Saint-Paul Bourdon Blanc à Orléans. **Son tuteur, Kevin Simond**, lui a confié deux missions principales durant son passage en mairie jusqu'à fin février : reconfigurer les nouveaux éléments réseaux des écoles des Sablonnières

et du Chêne-Maillard. Et faire une étude sur un éventuel projet wi-fi. Le jeune homme a trouvé très rapidement sa voie puisque dès son entrée au collège ce métier faisait partie des trois qu'il envisageait avec ceux d'électricien et de cuisinier.

## D'une passion un métier

« Il y avait plusieurs filières dans ma 3<sup>e</sup> prépa professionnelle et le passage que j'ai effectué dans celle de l'informatique m'a plu directement, explique l'élève de terminale. J'aime bien manipuler, démonter, pour comprendre ce qui se passe. J'aime la recherche, je suis curieux ».



Exaucé fait partie d'une promotion de 42 élèves. Les matières professionnelles ont une place importante dans la formation : réseau, maintenance, initiation à l'électronique embarqué, à l'audio-visuel... À la question de savoir quelles sont les qualités pour suivre ces études et devenir un bon informaticien, Exaucé répond : « Être logique, organisé, faire preuve de méthode, de réflexion... ». Après son baccalauréat, il espère « aller le plus loin possible », passer un BTS, une licence pro, voire davantage pour devenir architecte ou administrateur réseau, chef de projet. Le jeune homme nourrit de nombreuses passions, en dehors de celle pour les ordinateurs. Il aime le théâtre, la photo, pratique le karaté. Exaucé a aussi réalisé des courts métrages avec le Club de l'image. Avec les jeunes du relais du Vilpot il a réalisé au graff la fresque murale du Secours populaire.

• Clément Jacquet

## BON À SAVOIR

**Le Bac. Pro SN (Systèmes Numériques)** se décline en 3 options. Le choix de l'option s'effectue en classe de 1<sup>re</sup>, la seconde professionnelle permettant d'aborder des champs transversaux.

**Option ARED :** Audiovisuel, Réseau et Équipements Domestiques / (Audiovisuel multimédia, Électrotechnique, Domotique liée au confort et à la gestion des énergies, Éclairage et sonorisation).

**Option SSIHT :** Sûreté et Sécurité des Infrastructures de l'Habitat et du Tertiaire (Alarme, sûreté, Sécurité, Incendie, Immoitique, Domotique liée la gestion technique de l'habitat).

**Option RISC :** Réseaux Informatiques et Systèmes Communicants (Télécommunication et réseaux, Électrotechnique industrielle et embarquée).

Le/la titulaire du Bac. Pro. SN est un(e) technicien(ne) capable d'intervenir sur les équipements et les installations exploités et organisés sous forme de systèmes interconnectés, communicants et convergents, de technologie numérique, des secteurs grands publics, professionnels et industriels.

Il/elle intervient sur le réseau d'énergie dans la limite de ses compétences et participe au service client en complémentarité des services commerciaux.

## POUR TOUS RENSEIGNEMENTS : Point Information Jeunesse

Place de la liberté,  
Mairie de Saran  
Tél. : 02 38 80 34 12



**COURSE DE CAISSES À SAVON AU PROFIT DE L'APF**



**CLUB MÉCANIQUE DE SARAN**  
170, RUE DU CHÊNE VERT  
**DIMANCHE 3 JUIN 2018**  
POUR PLUS D'INFORMATIONS  
02 38 80 34 06

**Appel à participants :  
inscrivez-vous et faites vivre  
cette initiative !**

L'APF s'associe pour la 2<sup>e</sup> année au service Jeunesse de la ville de Saran et aux étudiants de l'Escem (École supérieure de commerce et de management) pour organiser le concours de caisses à savon 2018. Les fonds récoltés seront reversés à l'APF.

**Saran**  **APF**  **escem** 

## En voiture, **TOUT LE MONDE !**

**Dimanche 3 juin, le Club Méca vibrera à l'heure d'un grand concours de caisses à savon. Une journée ludique et festive ouverte à tous, avec de nombreuses animations sur le thème de l'Amérique. Un projet piloté conjointement par des étudiants de l'Escem, le service Jeunesse de la Ville, et l'APF France Handicap qui se verra reverser les fonds collectés.**

**A**près un premier galop d'essai l'an dernier, le concours de caisses à savon fête son grand retour le dimanche 3 juin au Club Méca de Saran. Outre les trésors d'inventivité déployés par les participants, afin de permettre à ces sympathiques bolides de jouer les filles de l'air, l'organisation même de cette journée ludique et festive est originale, et ce, à plus d'un titre.

Trois pilotes sont en effet aux commandes de ce projet : **L'APF France Handicap (Association des Paralysés de France), le service municipal de la Jeunesse, et Apolline, Anas, Arthur et Ludovic, 4 étudiants en 2<sup>e</sup> année à l'Escem d'Orléans (École Supérieure de Commerce et de Management), dans le cadre d'un projet d'initiative ayant pour but d'aider une association. Un tri-pilotage qui a déjà fait ses preuves, comme en témoigne Arthur**

« Nous nous étions déjà impliqués lors de l'édition précédente, avec un très bon retour. Là, on redémarre avec un projet à plus grande échelle ». Les étudiants sont d'ores et déjà en train de démarcher des entreprises, afin de trouver des bénévoles, collecter des dons, et dénicher des sponsors pour la journée du dimanche 3 juin.

### Un projet citoyen et solidaire

Ce dimanche-là, rendez-vous est fixé au Club Méca, dès 10 heures pour le public. Thème central de la journée : les États-Unis d'Amérique. Particuliers, entreprises, tout le monde est invité à participer au concours, avec sa propre caisse à savon, conforme au règlement et au cahier des charges. Les inscriptions débiteront d'ici la fin du mois sur le site de l'APF (en ligne ou par flash code). L'ouverture des portes pour les concurrents est prévue dès 8 heures, avec une séance d'essais à partir de 8h30. Le concours comporte deux épreuves : la course de descente et le concours esthétique. Pendant toute la journée l'animation haute en couleur tiendra le haut du pavé. Expo de voitures américaines, club de bikers, musique country et autres hot-dogs, le look cow-boy en prime.

Au final, l'ensemble des fonds récoltés sera remis à l'APF France Handicap. « Ces

fonds nous permettrons de mettre en place d'autres projets pour nos adhérents » précise **Léa Achaud, directrice territoriale des actions associatives** « C'est une belle initiative. Il faut féliciter les étudiants de l'Escem, et remercier le Club Méca qui nous permet de monter un projet avec les jeunes de la Ville de Saran.

Ce projet s'inscrit dans une démarche d'inclusion, ce qui est très intéressant, et nous permet de dynamiser et de rencontrer nos adhérents». À cette occasion en effet, une caisse à savon a été construite par les jeunes du Club Méca, pour les adhérents de l'APF France Handicap. « Nous avons envie de relancer un projet de caisses à savon ludique et accessible à tout le monde. Les personnes à mobilité réduite sont un nouveau public pour nous » indique **David Meunier, animateur au Club Méca** « Ce projet est un vrai partenariat où tout le monde s'investit et un beau partage ». Pour **Bruno Soutadé, responsable de l'Enfance et de la Jeunesse à Saran**, « C'est un vrai projet citoyen, une action solidaire dans une logique d'inclusion qui s'inscrit dans notre PEG (Projet Éducatif Global). C'est aussi un coup de projecteur sur une belle structure pour la jeunesse ». À vos agendas, à vos caisses à savon !

• **Arnaud Guilhem**

## COURSE DE CAISSES À SAVON

**Dimanche 3 juin**

Club Méca - 170 rue du Chêne-Vert à Saran

**Renseignements : 02 38 80 34 06**

[www.apf.asso.fr](http://www.apf.asso.fr)

# Janvier 2018

**Les 6 et 7 janvier**

## USM TENNIS

Championnats par équipes interclubs Jeunes Loiret (13-14 ans et 15-16 ans)

> COURTS COUVERTS, RUE MAURICE-CLARET

## 10<sup>E</sup> TOURNOI NATIONAL DE SARAN

Organisé par l'Usm Saran Badminton

> HALLE DES SPORTS

**Mercredi 10 janvier**

## HISTOIRES POUR LES PETITES OREILLES



Enfants de 0 à 3 ans  
> MÉDIATHÈQUE - LA BOÎTE  
> À 10H30.  
> GRATUIT, SUR INSCRIPTION  
02 38 80 35 10.

**Dimanche 14 janvier**

## BASKETBALL N3 F

Usm Saran reçoit  
Stade Français Basket  
> SALLE GUY-VERGRACHT  
> À 15H.



**Les 18, 19 et 20 janvier**

## THÉÂTRE « INDIA SONG »

Programmation du Théâtre de la Tête Noire  
> THÉÂTRE MUNICIPAL, 144 ANCIENNE ROUTE DE CHARTRES  
> JEUDI 18 JANVIER À 19H30, VENDREDI 19 ET SAMEDI 20 JANVIER À 20H30.  
> RENSEIGNEMENTS 02 38 73 02 00 OU  
[HTTP://WWW.THEATRE-TETE-NOIRE.COM](http://www.theatre-tete-noire.com)

THÉÂTRE DE LA TÊTE NOIRE

**Jeudi 13 janvier**

## THÉÂTRE « VIOLENCES CONJUGUÉES »

Programmation du Théâtre de la Tête Noire  
> THÉÂTRE MUNICIPAL, 144 ANCIENNE ROUTE DE CHARTRES  
> À 19H30.  
> RENSEIGNEMENTS 02 38 73 02 00 OU  
[HTTP://WWW.THEATRE-TETE-NOIRE.COM](http://www.theatre-tete-noire.com)

THÉÂTRE DE LA TÊTE NOIRE

**Samedi 13 janvier**

## USM TENNIS

Championnats par équipes interclubs Jeunes Loiret (13-14 ans et 15-16 ans)

> COURTS COUVERTS, RUE MAURICE-CLARET



**Du 6 janvier au 25 février**

## USM TENNIS

Championnats individuels du Loiret Seniors et Seniors +

> COURTS COUVERTS, RUE MAURICE-CLARET

**Samedi 6 janvier**

## TOURNOI FUTSAL U13

organisé par l'Usm Saran Football

> GYMNASÉ JEAN-LANDRÉ  
> DE 10H À 17H.

## HISTOIRES POUR LES PETITES OREILLES



Enfants de 0 à 3 ans  
> MÉDIATHÈQUE - LA BOÎTE  
> À 10H ET À 11H.  
> GRATUIT, SUR INSCRIPTION  
02 38 80 35 10.

**Du 19 janvier au 4 février**

## « 35<sup>E</sup> SALON DES ARTISTES CHEMINOTS »

> GALERIE DU CHÂTEAU DE L'ÉTANG  
02 38 80 35 61 / [CHATEAU.ETANG@VILLE-SARAN.FR](mailto:CHATEAU.ETANG@VILLE-SARAN.FR)  
DU MARDI AU VENDREDI DE 14H À 17H  
SAMEDI ET DIMANCHE DE 14H À 17H30  
(EN PRÉSENCE DES ARTISTES)  
FERMÉ LE LUNDI ET LES JOURS FÉRIÉS.  
> ENTRÉE LIBRE.



# VOYAGES SENIOR

En 2018, la municipalité propose 2 voyages aux personnes de 62 ans et plus :

- la Bretagne en juin 2018 et
- l'Andalousie en octobre 2018.

Les inscriptions auront lieu :

- En mairie les lundi 8 et mardi 9 janvier de 8h30 à 12h.
- Au foyer Georges-Brassens les mercredi 10 et jeudi 11 janvier de 8h45 à 12h.



Les documents à fournir lors de l'inscription :

- Avis d'imposition 2017 sur les revenus 2016,
- Un chèque bancaire pour acompte.

**Vendredi 19 janvier**  
**RENCONTRE MUSICALE**  
**AVEC VOLO**

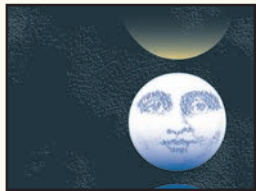
> MÉDIATHÈQUE - LA BOÎTE  
 > À 18H30  
 > GRATUIT - TOUT PUBLIC  
 SUR INSCRIPTION À PARTIR DU 3 JANVIER.



**Les 20 et 21 janvier**  
**USM TENNIS**

Championnats par équipes interclubs Jeunes Loiret (13-14 ans et 15-16 ans)  
 > COURTS COUVERTS, RUE MAURICE-CLARET

**Samedi 20 janvier**  
**LECTURE-CONCERT**  
**« NUIT DE LA LECTURE »**



> MÉDIATHÈQUE  
 LA BOÎTE  
 > À 20H  
 > GRATUIT  
 TOUT PUBLIC  
 SUR INSCRIPTION.

**Dimanche 21 janvier**  
**FOOTBALL R1**

> USM SARAN 1  
 REÇOIT SAINT-JEAN-LE-BLANC  
 > STADE DU BOIS JOLY  
 > À 15H.



**Vendredi 26 janvier**  
**THÉÂTRE**  
**« TRUCKSTOP DE**  
**LOT VEKEMANS »**

THÉÂTRE DE LA TÊTE NOIRE

Programmation du Théâtre de la Tête Noire  
 > THÉÂTRE MUNICIPAL, 144 ANCIENNE  
 ROUTE DE CHARTRES  
 > À 20H30.  
 > RENSEIGNEMENTS 02 38 73 02 00 OU  
 HTTP://WWW.THEATRE-TETE-NOIRE.COM

**FORMATION PSC1**

Organisée par les Secouristes de la Croix  
 Blanche française  
 > SALLE DES AIDES  
 > DE 20H À 20H30.

**Vendredi 26 janvier**  
**CONSEIL MUNICIPAL**

> MAIRIE  
 > À 19H.

**Les 27 et 28 janvier**  
**USM TENNIS**

Championnats par équipes interclubs Jeunes Loiret (13-14 ans et 15-16 ans)  
 > COURTS COUVERTS, RUE MAURICE-CLARET

**Samedi 27 janvier**  
**FORMATION PSC1**

Organisée par les Secouristes de la Croix  
 Blanche française  
 > SALLE DES AIDES  
 > DE 8H À 18H.



**Dimanche 28 janvier**  
**STAGE DE DOUNDANSE**

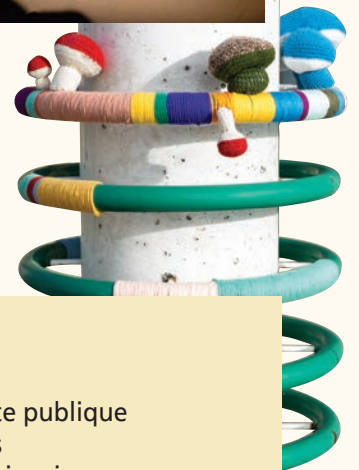
Organisé par Art's Danse  
 > CENTRE JACQUES-BREL  
 > DE 11H À 13H POUR LES DÉBUTANTS ET DE  
 13H30 À 15H30 POUR LES AVANCÉS  
 > RENSEIGNEMENTS 06 81 26 56 32.

**APRÈS-MIDI DANSANT**

Organisé par la Fnaca  
 > SALLE DES FÊTES  
 > L'APRÈS-MIDI.

**Mardi 30 janvier**  
**CONCERT-LECTURE**  
**« LUDWIG VAN BEETHOVEN**  
**OU LA FORCE INDOMPTABLE »**

Programmation de la Ville  
 avec Brigitte Fossey et Nicolas Celero  
 > THÉÂTRE MUNICIPAL,  
 144 ANCIENNE ROUTE DE CHARTRES  
 > À 19H30  
 > TOUT PUBLIC - RENSEIGNEMENTS ET  
 BILLETTERIE 02 38 80 34 19.



Une enquête publique  
 est en cours  
 jusqu'au 18 janvier.  
 Les documents sont consultables  
 sur le site de la préfecture  
[www.loiret.gouv.fr](http://www.loiret.gouv.fr)

Le commissaire enquêteur  
 sera présent à la mairie  
 de Saran le  
**Samedi 13 janvier**  
**de 9h à 12h.**

# Marche arrière sur les services de

# LA BANQUE DE FRANCE



**Le nouveau plan de restructuration de la banque centrale a des répercussions graves sur les dossiers de surendettement des particuliers. Et aussi sur la vie des entreprises. Explications.**

Le quatrième plan social que connaît la Banque de France en quinze ans fait fortement grincer les dents des représentants syndicaux de la banque centrale. L'intersyndicale Centre Val-de-Loire regroupant la CGT, FO, la CFDT... dénonce les effets négatifs du plan de structuration « Ambition 2020 » : suppression de 2 400 emplois sur le plan national, centralisation de tous les dossiers régionaux de surendettement sur Orléans et Tours, alors que jusqu'ici ils étaient traités dans chaque département, recyclage des billets usagers par des établissements privés : banques commerciales, grandes surfaces, transporteurs de fonds... « Nous subissons le plan, explique **Patrice Aubry de la CGT**. Les particuliers vont être impactés car dorénavant il y aura une dématérialisation des dossiers de surendettement. Tout se passera par courrier. Ce n'est pas fait pour aider une population fragilisée ». Il faut savoir que 2 628 ménages du Loiret avaient un dossier de surendettement à la banque centrale en 2016. Et 9 946 sur le plan régional. « Nous avons du mal à comprendre la logique de la Banque de France, poursuit **Gérard Bourcet, délégué cégétiste**. C'est un raisonnement à court terme.

Notre rôle depuis 1990 est d'aider les gens à sortir du surendettement. En centralisant la gestion des dossiers, en choisissant un traitement de masse, on s'éloigne de toutes ces populations. L'aspect accueil va disparaître. Pour bien suivre un dossier de surendettement il faut bien connaître le territoire, le tissu économique. Avec des centres seulement à Orléans et Tours ce ne sera plus le cas ».

## Attaques sans précédents

« Ces mesures touchent l'ensemble de la population saranaise, précise **Christian Fromentin, premier adjoint municipal**, en charge des affaires sociales. Les plus démunis qui ont des dettes de logement, d'énergie, de crédits à la consommation, mais aussi celles et ceux qui ont un bien immobilier et qui suite à un accident de la vie sont confrontés à des situations d'impayés. Quand on réduit le service public de quatre villes du Centre pour un service minimum à Orléans et Tours on allonge la durée de traitement des dossiers et on affaiblit les conditions d'accueil ». Autre problème : la banque de France, service public, ne va plus assurer que 50 % du

traitement des billets usagers, d'où un risque d'augmentation de fausse monnaie en circulation et une perte de visibilité et de traçabilité sur le blanchiment. La réforme a aussi une incidence majeure sur la vie économique via la cotation des entreprises. Établie par la banque centrale, cette cotation est un véritable bulletin de santé économique des entreprises, qui leur permet d'accéder au crédit. Elle sera dorénavant établie via des logiciels sur deux villes au lieu de six. Une marche arrière qui nuit au refinancement des entreprises. Ce qui a des conséquences sur leurs activités et donc sur l'emploi. « La Banque de France a un rôle de conseil et de référentiel qu'elle doit conserver, conclut Christian Fromentin. En tant qu' élu de la sphère sociale, je condamne ces attaques sans précédents contre ses missions qui ne peuvent être que préjudiciables à la population, et j'apporte mon soutien au personnel de l'établissement ». Une semaine d'actions syndicales du 13 au 17 novembre a permis de sensibiliser l'opinion publique à cet éloignement de la Banque de France des usagers.

• Clément Jacquet







# La mer

## EN DROITE LIGNE

**Depuis deux ans, Audrey et Adrien Bouton proposent lors du marché du centre-bourg poissons, crustacés et autres produits traiteurs de qualité. Leur SARL « Saveurs des mers » promeut la fraîcheur, la saisonnalité, le service à la clientèle, et se positionne en faveur d'une pêche responsable.**

Chaque mercredi matin, les Saranais ont rendez-vous avec le traditionnel marché du centre-bourg. De nombreux habitués s'y pressent, afin d'y retrouver notamment le stand « Saveurs des mers », la poissonnerie tenue par **Audrey et Adrien Bouton et leur salarié.**

leur étal à fière allure. Poissons et crustacés en provenance soit de Rungis, soit « en direct de Bretagne » y sont proposés sous leurs meilleurs atours, dans une ambiance sympathique. « Nous faisons le choix de la qualité, de la fraîcheur, et du service à la clientèle, avec la préparation du poisson » résume Adrien Bouton. La saisonnalité est également mise en exergue « les produits phares varient. En ce moment, c'est la coquille Saint-Jacques (d'octobre à mars), les huîtres depuis septembre et les moules de bouchot. Et de bouchot exclusivement. Nous proposons également du « traiteur maison » : salade d'encornets, boudin blanc de poisson, terrines et crêpes farcies ». Sans oublier le saumon d'Écosse, « fumé maison ».

### Respect du poisson et des saisons

La SARL « Saveurs des mers » mise résolument sur la qualité. Et son activité, au rythme de 6 marchés par semaine, est en hausse depuis 5 ans. « Nous avons de

une pêche responsable. Avec des poissons de ligne, des petits bateaux, et le respect des saisons. Je préfère ne pas proposer que de vendre de la piètre qualité. Si tous les jeunes poissonniers se responsabilisent, les stocks en mer se reconstitueront » explique notre interlocuteur. Quant aux prix, « nous sommes évidemment plus chers que la grande distribution, mais je ne me compare pas avec » tranche le capitaine. Et pour ce qui est des perspectives ? « En tant que chef d'entreprise, j'entends rester maître du bateau, ne pas grandir à tout prix » synthétise Adrien Bouton. « Nous vivons l'époque du « tout prêt » poursuit-il globalement, la vente du poisson entier est en baisse au profit des filets de poisson. Mais à Saran, il y a encore des amateurs de poisson, au sens noble du terme » se félicite le poissonnier, également pêcheur et adepte de la bonne cuisine et de la bonne chère. « Nous essayons par ailleurs, petit à petit, de développer notre offre « traiteur ». De nouveaux produits à découvrir sans modération.

• **Arnaud Guilhem**

« Nous sommes présents sur ce marché depuis 2 ans » précise Adrien Bouton, 27 ans, titulaire d'un CAP de poissonnier et gérant de la SARL. « Notre clientèle est fidèle et très agréable. Elle est constituée de Saranais, mais aussi de personnes de plus loin. Elle vient nous voir le reste de la semaine, sur d'autres marchés ». Au premier coup d'œil,

nouveaux clients tous les jours, le bouche à oreille fonctionne » indique avec satisfaction Adrien Bouton. « Poissonnier, c'est un métier dur, qui demande entre autres beaucoup de présence, mais j'aime bien la vente, l'ambiance sur les marchés et je suis heureux dans mon métier. Pas d'avis de tempête ! ». Et puis « Nous promouvons

### SAVEURS DES MERS

**Activité :** Poissonnier  
 Adrien et Audrey Bouton  
 Marché du Bourg  
 Tous les mercredis de 9h à 12h30  
**Tél. :** 06 78 47 67 16



# L'UNIVERS SPORTIF



**La Halle des sports du Bois-Joly a connu l'affluence des grands soirs à l'occasion de la traditionnelle cérémonie des sportifs et dirigeants méritants organisée par la Ville. Hommages, récompenses et distinctions se sont enchaînés dans une ambiance chaleureuse et conviviale.**

**V**endredi 8 décembre, la Halle des sports du Bois-Joly accueillait la soirée dédiée aux sportifs et dirigeants méritants. Un rendez-vous très attendu qui s'est déroulé sur un rythme enlevé. « Cette édition 2017 a été une fois encore le reflet de la bonne dynamique sportive du monde saranais » résume Patrick Langer, responsable du pôle sportif municipal et maître de cette cérémonie.

Émotion dans un premier temps, avec l'hommage rendu à quatre personnalités du sport saranais, disparues en 2017 : **Robert Schlegel**, président de l'USM Saran Basket pendant de nombreuses années ; **Jean-Marie Albert**, membre de l'USM Subaquatique depuis presque 20 ans et du comité directeur en charge de l'organisation des sorties techniques ; **Jean Abiassi**, entraîneur des jeunes et des seniors de l'USM Basket ; **Dubi Langlah**, président de l'USM Pancrace de 2011 à 2013. Émotion encore, avec l'hommage à **Évelyne Bourdier**, figure emblématique de l'USM Basket, qui a tant œuvré pour l'image de Saran. **Maryvonne Hautin** lui a remis la toute première médaille de la Ville, à l'occasion de son départ. La sportive a également reçu un bouquet de fleurs des mains de **Michel Guérin**. Émotion encore et félicitations à **Jacques Le Tumelin**, ancien président de l'USM Handball et de L'USM Saran générale, qui s'est vu décerné la médaille d'argent de la Jeunesse et des Sports par **Jean Ros**, président d'honneur du Comité départemental olympique et sportif du Loiret.

## Sportifs et bénévoles récompensés

Ponctué par un intermède break danse-hip hop, avec des jeunes d'**Art's Danse**, la soirée a également été l'occasion de féliciter les sportifs et de remercier les bénévoles.



# SARANNAIS

## à l'honneur

Parmi ces derniers, **Bernard Landriot** et **Benoît Piquemal** chez les plongeurs et **Pascal Arette-Hourquet**, entraîneur des jeunes à l'USM Saran tennis de table. Quant aux sportifs récompensés, trois se sont distingués au plus haut niveau. **Lucie Baudu**, médaillée de bronze en kayak par équipes au championnat d'Europe de slalom 2017 ; l'espoir du cyclisme **Valentin Tabellion**, qui a signé récemment un contrat avec une structure professionnelle ; **Samuel Gentil**, premier footballeur de l'USM Saran à avoir intégré le centre de formation du club professionnel de Brest et qui est courtisé par de nombreux autres clubs. La saison 2016-2017 a également été marquée par de nombreuses performances, que ce soit en disciplines individuelles ou collectives, dans le cadre de l'USM Saran ou des associations scolaires (UNSS) et du sport adapté. La soirée a également été marquée par la présence et la prise de parole de **Fabien Courtial**, entraîneur de l'équipe 1 du Handball qui évolue pour la deuxième saison en D1, et de **Duarte Da Costa**, président de l'USM Saran Hand-Ball. Tous deux ont tenu à remercier la Ville et les Saranais pour leur soutien et leurs encouragements. « Cette soirée a permis à tous les sportifs de se retrouver » résume **Jacques Mazzuca, adjoint au sport**. « Elle témoigne aussi avec tous les résultats obtenus de l'image sportive de Saran. Elle met également en évidence le travail des bénévoles sans qui rien ne serait possible. La récompense décernée à Jacques Le Tumelin en est le meilleur exemple. Elle montre la pérennité de l'attachement au sport saranais ».

Cette cérémonie, rendue possible grâce à la mobilisation des services municipaux, et notamment du Pôle sportif et de la Direction de l'Enfance et des Loisirs (DEL) a trouvé sa conclusion en toute convivialité autour d'un buffet partagé.

• **Arnaud Guilhem**

### SARAN SPORT 2018

**La nouvelle édition du Guide des sports de Saran sera distribuée lors de la cérémonie des vœux aux associations et enseignants, le mardi 9 janvier.**

## VERS UN NOUVEAU CLUB DE PÉTANQUE

Les amateurs ont de quoi se réjouir. Saran va, si le nombre de personnes intéressées est suffisant, disposer de nouveau d'un club de pétanque, 10<sup>e</sup> sport national en termes de licenciés. La pratique a existé pendant de nombreuses décennies, faisant de la section saranaise un club important qui comptait sur le plan départemental et régional, jusqu'à sa fermeture il y a quinze ans. C'est **Bernard Moisson**, ancien dirigeant de handball, amateur de ce sport loisir, qui a décidé de relancer et de créer une nouvelle association qui serait affiliée à l'USM générale. Cette renaissance de la pétanque sur la commune peut s'appuyer sur le soutien de la mairie. Une réunion d'information tout public est prévue le mardi 9 janvier. Elle sera décisive pour la création de la section dans le sens où Bernard Moisson espère suffisamment de personnes pour intégrer le bureau du club. Et jauger aussi la demande de la population pour la pratique de la pétanque. Amateurs, amatrices, de ce sport de boules venez nombreux !

Réunion le jeudi 11 janvier à 18 h - Salle des Aydes. Pour toute information. Tél : 06 81 60 48 71

... ET LÀ #19





# RECENSEMENT

de la population 2018

[www.le-recensement-et-moi.fr](http://www.le-recensement-et-moi.fr)



**LE RECENSEMENT SE DÉROULE DANS VOTRE COMMUNE DU 18 JANVIER AU 24 FÉVRIER 2018**

**SE FAIRE RECENSER EST UN GESTE CIVIQUE, UTILE À TOUS**

Plus d'information sur [www.le-recensement-et-moi.fr](http://www.le-recensement-et-moi.fr)

## LE RECENSEMENT, C'EST UTILE À TOUS

Le recensement permet de connaître le nombre de personnes qui vivent en France. Il détermine la population officielle de chaque commune. De ces chiffres découle la participation de l'État au budget des communes : plus une commune est peuplée, plus cette participation est importante. Du nombre d'habitants dépendent également le nombre d'élus au conseil municipal, la détermination du mode de scrutin, le nombre de pharmacies...

Par ailleurs, ouvrir une crèche, installer un commerce, construire des logements ou développer les moyens de transport sont des projets s'appuyant sur la connaissance fine de la population de chaque commune (âge, profession, moyens de transport, conditions de logement...). Enfin, le recensement aide également les professionnels à mieux connaître leurs marchés, et les associations leur public.

En bref, le recensement permet d'ajuster l'action publique aux besoins de la population. C'est pourquoi il est essentiel que chacun y participe !

## LE RECENSEMENT, C'EST SIMPLE : RÉPONDEZ PAR INTERNET COMME DÉJÀ 4,8 MILLIONS DE PERSONNES

Un agent recenseur recruté par votre mairie se présentera chez vous muni de sa carte officielle. Il vous remettra la notice sur laquelle figurent vos identifiants pour vous faire recenser en ligne. Si vous ne pouvez pas répondre par internet, l'agent recenseur vous remettra les questionnaires papier à remplir qu'il viendra ensuite récupérer à un moment convenu avec vous. Pour faciliter son travail, **merci de répondre sous quelques jours.**

- **Pour accéder au questionnaire en ligne**, rendez-vous sur le site : [www.le-recensement-et-moi.fr](http://www.le-recensement-et-moi.fr) et cliquez sur « Accéder au questionnaire en ligne ». Utilisez votre code d'accès et votre mot de passe pour vous connecter. Ils figurent sur la notice d'information que l'agent recenseur vous a remise lors de son passage. Attention à bien respecter les majuscules et les minuscules, **sans espace entre elles**. Ensuite, vous n'avez plus qu'à vous laisser guider.

- **Si vous répondez sur les documents papier**, remplissez lisiblement les questionnaires que l'agent recenseur vous remettra lors de son passage. Il peut vous aider si vous le souhaitez. Il viendra ensuite les récupérer à un moment convenu avec vous. Vous pouvez également les envoyer à votre mairie ou à la direction régionale de l'Insee.

## LE RECENSEMENT, C'EST SÛR : VOS INFORMATIONS PERSONNELLES SONT PROTÉGÉES

Seul l'Insee est habilité à exploiter les questionnaires. Ils ne peuvent donc donner lieu à aucun contrôle administratif ou fiscal. Votre nom et votre adresse sont néanmoins nécessaires pour être sûr que les logements et les personnes ne sont comptés qu'une fois. Lors du traitement des questionnaires, votre nom et votre adresse ne sont pas enregistrés et ne sont donc pas conservés dans les bases de données. Enfin, toutes les personnes ayant accès aux questionnaires (dont les agents recenseurs) sont tenues au secret professionnel.

**POUR EN SAVOIR PLUS, VOUS POUVEZ VOUS ADRESSER À VOTRE AGENT RECENSEUR, À VOTRE MAIRIE OU VOUS RENDRE SUR LE SITE [WWW.LE-RECENSEMENT-ET-MOI.FR](http://WWW.LE-RECENSEMENT-ET-MOI.FR)**



**Insee** & votre commune

Vendredi 24 novembre 2017

**- Adoption d'une motion en faveur du logement social.**

A l'unanimité le conseil municipal a dénoncé la mesure gouvernementale de baisse de l'allocation logement (APL-AL) de 5 euros par mois et par ménage.

**- Débat d'orientations budgétaires.**

Chaque année, le conseil municipal débat des orientations budgétaires dans les deux mois précédant le vote du budget.

**- Convention de mise à disposition de services de la Ville de Saran avec le SIVU des Ifs.**

Cette convention prolonge la mise à disposition de services municipaux pour la gestion du cimetière intercommunal des Ifs administré par les communes de Fleury-les-Aubrais, Saint-Jean-de-La-Ruelle et Saran au sein du syndicat intercommunal.

**- Vote des tarifs 2018 des principales prestations municipales.**

Concessions et opérations funéraires dans les cimetières communaux, repas 2018 restauration, aide à domicile, portage de repas, Foyer Georges-Brassens, animations seniors, voyages seniors, petite enfance, accueils périscolaires, aide aux vacances – stages au Centre équestre au château de l'Étang, atelier Cuisine du monde, stages jeunesse sans repas, ateliers sportifs « Sport et Handicap », Centre nautique, École municipale de sport, installations sportives municipales, caution prêt de matériel, École de musique et de danse, droits d'entrée – spectacles, impressions et photocopies à la Médiathèque, droit d'inscription et cotisation à verser en cas de remplacement de cartes de lecteurs, séjours linguistiques, classes dépaysées, échanges scolaires – Participation communale pour le second degré – Application de la participation communale aux classes transplantées des collégiens scolarisés en dehors de leur collège de secteur pour raison médical ou de handicap, sorties scolaires – Participation communale pour les classes maternelles et élémentaires de l'enseignement public.

**- Zone Agricole Protégée - modification minime de la proposition de périmètre.**

Le périmètre proposé de ZAP est adapté pour tenir compte du projet d'élargissement de l'autoroute A10.

NB : l'ordre du jour intégral de chaque séance du conseil municipal et son compte rendu sont accessibles sur le site internet [www.ville-saran.fr](http://www.ville-saran.fr)

# Le Chiffre du Mois

## = 0,15% =

C'est ce que représente la surface totale du Retail park Carrefour, rapportée à l'échelle du territoire communal (1 965 ha). Un projet conséquent, sans être disproportionné. Inauguré voilà 10 ans, Cap Saran accueillera au printemps prochain cette nouvelle extension de 30 000 m<sup>2</sup>. Un projet destiné à accroître l'offre commerciale, avec 34 nouveaux magasins, soit un total porté à 86 magasins, dont des enseignes nationales absentes jusqu'ici dans la région, 2 restaurants et un parking végétalisé de 1 100 places. Une réalisation génératrice à terme de 350 emplois, qui a par ailleurs reçu un label environnemental. Un an de travaux, et six mois supplémentaires pour finaliser la nouvelle voirie, ont été nécessaires à Carrefour Property, l'aménageur, afin de mener à terme ce projet d'un coût de 40 millions d'euros.



Le terme anglo-saxon « Retail park » désigne un centre commercial à ciel ouvert, conçu comme une petite « ville commerciale » et s'intégrant au mieux dans l'environnement. Pour cela, un soin est apporté à l'architecture, aux espaces verts, aux voies de circulation et aussi à la variété des commerces présents.

**L'ouverture du Retail park Carrefour Saran est prévue le mercredi 25 avril.**

• A.G.



## EN BREF...

### Cherche Bénévoles

L'Entraide scolaire amicale de Saran peut aider cette année 28 élèves du CP à la 3<sup>e</sup>. Malheureusement l'association ne peut pas répondre à toutes les demandes, faute de bénévoles. C'est pourquoi elle recherche 7 bénévoles pour aider 6 primaires et 1 collégien. Etudiants, actifs ou retraités, il s'agit simplement de donner une heure de votre temps, une fois par semaine. Vous avez envie de transmettre vos connaissances pour participer à l'égalité des chances à l'école ?

Contactez Brigitte Barrière au 06 47 24 68 18 ou Elisabeth Michel au 06 78 04 20 24 ou par mail [esa45770@hotmail.fr](mailto:esa45770@hotmail.fr)

### Banquet des Seniors

Le Banquet 2018 pour les Seniors se déroulera le dimanche 25 mars.

### Permis de conduite et carte grise

Les demandes de certificats d'immatriculation et de permis de conduire s'effectuent désormais par voie électronique et sont prises en charge uniquement par des centres d'expertise et de ressources de titres. Retrouvez toutes les informations sur [www.demarches.interieur.gouv.fr](http://www.demarches.interieur.gouv.fr)

### Intempéries hivernales

Lors des épisodes neigeux ou de verglas, il est demandé à chacun de déneiger devant chez soi afin de permettre les passages sans risques sur les trottoirs.



# Le PV électronique

## NOUVELLE GÉNÉRATION

**Avec la généralisation du procès verbal électronique la Police municipale poursuit la dématérialisation des contraventions. Via un smartphone spécialement adapté.**



rants... Les sept agents disposent chacun depuis décembre d'un appareil nouvelle génération, loué par les professionnels pour son côté pratique, souple, fiable. « J'en suis très satisfait, explique **Teddy Lecuvier, responsable de la Police municipale**. C'est une belle avancée qui présente que des avantages. Il y a beaucoup moins d'erreurs que la version papier. Nous nous en sommes équipés pour le confort des agents pas pour augmenter les chiffres. Selon la volonté de **Maryvonne Hautin** nous n'avons pas d'objectifs de rendement. Nous axons notre politique sur la prévention, comme par exemple pour le radar pédagogique ».

de patrouille, main courante, traitement administratif... « Nous faisons la main courante dès l'intervention, pas en fin de patrouille comme auparavant au bureau, poursuit le responsable. Le temps que nous ne passons plus devant l'ordinateur nous permet d'être plus présent sur le terrain, d'améliorer la sécurité des Saranais ». Concrètement lors d'une infraction constatée, le policier prend une photo de la scène pour la matérialiser. Pour informer l'automobiliste l'agent appose un avis de couleur verte sur le pare brise du véhicule. La contravention est reçue par la Poste, comme pour celles du contrôle radar. À noter que le smartphone permet également d'interroger le fichier national des véhicules volés. Les sept agents de la brigade ont reçu une formation ad hoc, pour bien utiliser le smartphone, véritable couteau suisse de la Police municipale.

**L**e carnet de contraventions appartient définitivement au passé. La dématérialisation des contraventions entamée il y a deux ans prend une nouvelle dimension. Les agents de la Police municipale utilisent depuis janvier 2017 un smartphone pour constater et enregistrer les infractions, électroniquement qu'elles soient liées au stationnement, à la vitesse, à l'alcoolémie, au bruit, aux animaux er-

ranants... Les sept agents disposent chacun depuis décembre d'un appareil nouvelle génération, loué par les professionnels pour son côté pratique, souple, fiable. « J'en suis très satisfait, explique **Teddy Lecuvier, responsable de la Police municipale**. C'est une belle avancée qui présente que des avantages. Il y a beaucoup moins d'erreurs que la version papier. Nous nous en sommes équipés pour le confort des agents pas pour augmenter les chiffres. Selon la volonté de **Maryvonne Hautin** nous n'avons pas d'objectifs de rendement. Nous axons notre politique sur la prévention, comme par exemple pour le radar pédagogique ».

### Contravention reçue par la Poste

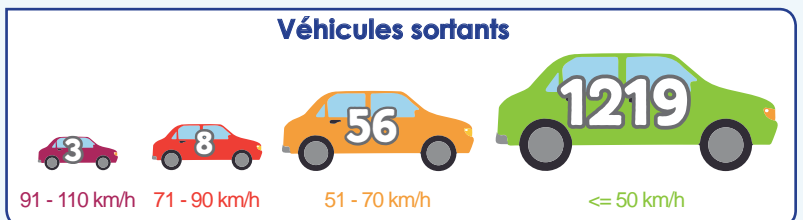
Le smartphone PVE (Procès verbal électronique) remplit de multiples fonctions : verbalisations, appareil photo, téléphone

• **Clément Jacquet**

### # CONTRÔLES DE VITESSE EFFECTUÉS PAR LA POLICE MUNICIPALE

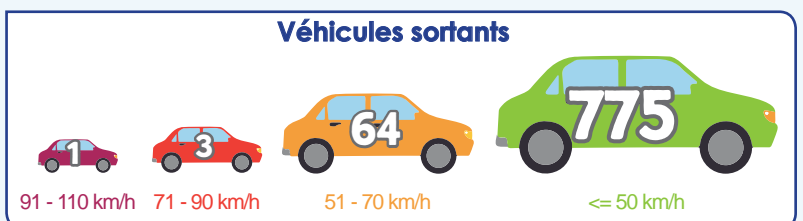
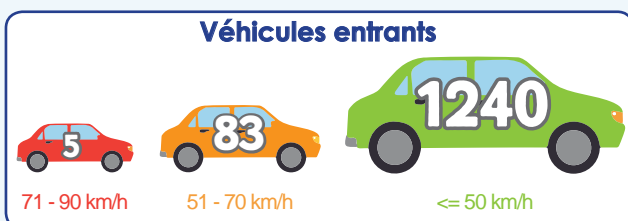
- Rue Anatole Faucheux (angle de la rue des barbins)

du vendredi 3 novembre 2017, 14h au lundi 13 novembre 2017, 14h20.



- 1295 Rue de Montaran

du lundi 13 novembre 2017, 15h au samedi 25 novembre 2017, 13h50.



## EAU POTABLE LES DÉSAGRÈMENTS EN VOIE DE RÉSORPTION

**Après de nombreuses recherches, le service de l'eau a déterminé les causes de la turbidité de l'eau au robinet de certains usagers. Des actions curatives sont en cours.**

Conscient du désagrément subi par certains usagers, le service municipal de l'eau en étroite collaboration avec Orléans Métropole et la Sté SEIT, prestataire qui exploite la station, a multiplié les recherches et les actions sur le terrain afin d'y mettre un terme. Courant novembre et décembre, deux réunions ont eu lieu en présence de l'ARS (Agence Régionale de la Santé). Elles ont permis d'une part d'établir un bilan de la situation et d'autre part de définir un rapport quant aux actions à mener. Pour l'heure, « on recense toujours les mêmes soucis de manière éphémère. De l'eau trouble au robinet, pas d'amélioration pour les usagers, les mêmes symptômes. On note aussi que des eaux troubles apparaissent au robinet des usagers dès qu'il y a une forte demande sur une zone » relève **Stéphane Poitou, responsable des services techniques de la Ville**. Ce constat dressé a permis « d'affiner le tir ».

**Les opérations curatives ont débuté en octobre.**

Des actions ont été menées en amont du réseau, à la station de mélange et de traitement, afin de réduire la présence de manganèse dans l'eau :

- Lavage plus fréquent des filtres,
- Réduction de la vitesse de passage de l'eau captée dans les filtres (de 260 m<sup>3</sup>/h à 240m<sup>3</sup>/h),
- Remise en service du captage de Tuilerie, dont l'eau est moins chargée en manganèse, pour mélange des eaux et dilution.

« Nous avons amélioré le fonctionnement de la station, mais cela ne va pas se ressentir immédiatement. Il nous faut aussi évacuer le manganèse qui s'est accumulé dans les canalisations, cela va se faire dans le temps ». En ce sens, une campagne de purge sur le réseau se poursuit. À court terme il est envisagé de remplacer en partie le sable filtrant qui sert à retenir le manganèse. Quoi qu'il en soit, « il faut que les usagers continuent à nous contacter pour signaler les problèmes, nous sommes à pied d'œuvre et nous souhaitons bien sûr que 2018 démarre sous de meilleurs auspices » précise le responsable.

[technique@ville-saran.fr](mailto:technique@ville-saran.fr)

Tél. : 02 38 80 34 61

[www.ville-saran.fr/prix-et-qualite-de-l-eau](http://www.ville-saran.fr/prix-et-qualite-de-l-eau)

## ETUDE ENVIRONNEMENTALE AUPRÈS DU PUBLIC JEUNESSE

Depuis le 28 novembre 2017, les animateurs du pôle Enfance-Jeunesse-Point Information Jeunesse se mobilisent pour venir à votre rencontre et au plus proche des lieux de vie des habitants et du public jeunesse.

Cette démarche d'observation et d'étude environnementale a pour objet de mieux identifier les besoins des publics jeunesse (en terme de loisirs et d'offre éducative sur la commune) auprès de chaque secteur de la ville, et d'adapter à court terme l'ensemble des projets de fonctionnement des services.

Ces phases d'observation, d'échanges se poursuivront par des temps de rencontres entre les jeunes des quartiers de la ville et des élus avant les vacances de Noël. Cet important travail de prospection se poursuivra en début d'année 2018. Un dossier complet dans Repères retracera cette initiative menée sur plusieurs mois avant le printemps 2018.

**Plus d'informations : 02 38 80 34 06**



## LE PROJET KIF KIF — RECHERCHE JEUNES DE 13-20 ANS.

Le Théâtre de la Tête Noire (TTN) s'inscrit dans un projet de création d'une œuvre théâtrale en partenariat avec le Portugal. Cette action d'envergure réunira des comédiens professionnels de France et du Portugal et 18 jeunes amateurs (9 Saranais et 9 des quartiers de Sintra au Portugal).

Le sujet de cette création porte sur la finale de l'Euro de football 2016 opposant la France et le Portugal, événement populaire facilitant les rencontres, la solidarité au-delà des frontières et des langues.

Pour bien engager le projet, le service Jeunesse (partenaire de l'initiative), le Point Information Jeunesse (PIJ) recherchent 9 jeunes Saranais de 13 à 20 ans. Ce projet demande un investissement de décembre 2017 à juillet 2018 et sous entend de ne pas avoir de contraintes d'exams sur ces périodes.

Cette initiative aboutira à des représentations dont une au Portugal.

**Pour plus d'informations : contacter le PIJ au 02 38 80 34 12 ou le service jeunesse au 02 38 80 34 06 et relais du Vilpot au 02 38 73 20 94**





1<sup>er</sup> janvier 2017 :

l'Agglo devient Communauté urbaine et prend le nom de « Orléans Métropole ». Avec des compétences élargies elle prend possession (en plus des déchets, de l'assainissement et des transports) de la voirie, de l'eau potable, de l'aménagement des territoires, de l'entretien des espaces publics, des activités économiques.

# Rétrospective 20



La façade du local du secours populaire, square des hirondelles, connaît une nouvelle jeunesse.

## Repères



Repères nouvelle formule.

La mairie engage une procédure d'abandon manifeste du site de La Châtonnerie.



## Février

Le futur quartier des Cent arpents baptisé « Saranéa » qui prévoit la construction de 394 logements dans un délai de 7 à 10 ans, s'annonce sur des panneaux géants.

## Mars

Place aux cycliste : installation de « Cédez le passage au feu » à travers la ville.



Les travaux de franchissement de la bretelle d'autoroute avance.



Saran aux côtés des femmes engagées de Festiv'Elles.



## Mai

Inondations : 1 an après.



## Juin

C'est la fête bretonne à Saran.



Festival Théâtre sur l'herbe.



Suite à un décret ministériel, Saran figure parmi les 26 communes du département à même de délivrer les cartes nationales d'identité et les passeports biométriques.

Valentine Goby invitée de la médiathèque.



Un cheminement PMR agrémenté dans le parc du Château.



Destruction de l'ancien Château d'eau de La Tête Noire.



# Propective 17



**SARAN** arrache son maintien en lidlstar ligue !



## Juillet-Août

6 totems d'entrées de ville signalent le territoire de Saran.



Inauguration des bâtiments administratifs de Sephora Val de Loire.



La biodiversité s'invite à Saran.



La rue de la Tuilerie ré-ouverte à la circulation.



## Septembre



Le Retail park sort peu à peu de terre.



La fibre optique pour les premiers habitants

Le Forum des associations.

Les scoop Ti invité de Saran.

Chez Humanis : inauguration du 1<sup>er</sup> jardin écologique (jardin en permaculture) d'entreprise de la Région Centre.



## Octobre

Non à la fermeture du bureau de poste des Aydes.



**Saran** FACE AU DÉSERT MÉDICAL



Saran pour la paix.

## Novembre

Début des travaux de réaménagement du gymnase Jean-Moulin.



1<sup>er</sup> bilan des Tap.



## Décembre

Pose de la 1<sup>er</sup> pierre de l'ensemble immobilier de La Guignace qui accueillera une résidence senior ainsi que des logements locatifs familiaux.

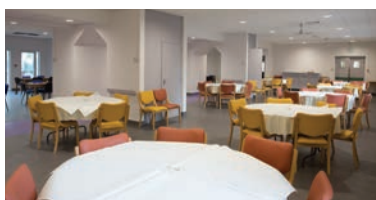


La lutte pour garder le bureau de poste des Aydes s'amplifie.



Inauguration de la salle Imax au Pathé Saran.

Portes ouvertes du foyer Georges-Brassens qui présente son nouveau visage au public.



La poésie urbaine à l'honneur.





Marie-Yvonne Pinsole et Thérèse Lacroute

# Promouvoir le commerce

## EN CENTRE-BOURG

**Actrice de la vie locale, l'Union des commerçants de Saran-bourg agit en faveur du commerce et des services du quartier centre-ville.**

**Elle s'inscrit comme interlocutrice dans le projet de restructuration programmé.**

**E**n ce début de nouvelle année, l'Union des commerçants de Saran-bourg n'a qu'un seul et même vœu à formuler : « Que les travaux de restructuration du centre-bourg démarrent » résume **Thérèse Lacroute, la présidente**. C'est en effet autour de ce projet que l'association a vu le jour en mai 2014. Cette union commerciale regroupe la plupart des commerçants du bourg de Saran : artisans, prestataires de services et professions libérales, soit peu ou prou une douzaine de commerçants. « Nous nous sommes fédérés en association afin de pouvoir animer, promouvoir le commerce dans notre quartier » explique Thérèse Lacroute « Il nous est apparu indispensable à l'aube de la transformation du centre-bourg de Saran de mobiliser des moyens financiers collectifs en faveur du commerce, afin d'être une force de propositions auprès des institutionnels ». Soit des acteurs et interlocuteurs de la vie locale et du quotidien.

### La proximité au quotidien

Concrètement, l'Union commerciale a développé dans le temps différentes actions. Des animations en premier lieu, avec 4

temps forts, au rythme des saisons, dont 2 au profit d'autres associations, comme le récent marché de Noël en faveur du Téléthon. L'association a également mis en place des décorations durant les fêtes de fin d'année, avec des sapins ornant l'entrée de chaque magasin, afin d'offrir une certaine convivialité. Elle a par ailleurs souscrit de la publicité dans le guide municipal de Saran. Ces diverses actions ont pour but de promouvoir le commerce de proximité, acteur incontournable de la vie locale, et d'autant plus du quartier, dans un environnement très concurrentiel, et plus globalement, dans un contexte national de dévitalisation des centres-villes.

Autre initiative lancée par l'union commerciale, l'installation à la mi-décembre d'une signalétique aux différents accès du centre-bourg. « Cela permet d'un seul coup d'œil aux personnes de visualiser les différents commerces et services à leur disposition dans le bourg. C'est un plus ! » souligne Thérèse Lacroute.

Au-delà de ces efforts, l'Union des commerçants de Saran-bourg déplore « La lenteur de la transformation du centre-bourg qui nous a été promise depuis déjà bientôt 10 ans ». Tout en précisant que « Maryvonne

Hautin est consciente de la gêne imposée aux commerçants par ce retard et reste attentive et à l'écoute des propositions qui peuvent maintenir le commerce et l'activité locale à Saran ». L'association vit donc dans l'attente du début du chantier et se montre soucieuse. « Il nous est impossible à l'heure actuelle de moderniser nos commerces » constate la présidente de l'Union commerciale « Ceux-ci risquent peut-être de disparaître, confrontés à une concurrence plus attractive de chaînes et de franchises très puissantes, le centre-bourg ne possédant pas de « locomotive » qui pourrait drainer une plus vaste clientèle » Et Thérèse Lacroute de conclure « Il nous est difficile actuellement de mettre en place un projet portant sur une période définie, de donner une ligne directrice à notre association ». Gageons qu'en ce début d'année 2018, le brouillard se dissipe.

• **Arnaud Guilhem**

### POINT SUR LE PROJET IMMOBILIER DU BOURG

Un nouveau permis de construire, déposé en juillet, a été validé comme complet le 2 novembre 2017. Dès lors, toutes les consultations auprès des différents organismes ont pu être faites.

Dès la validation du SDIS (Service Départemental d'Incendie et de Secours), Madame le Maire pourra délivrer le permis vraisemblablement fin janvier.

### UNION DES COMMERÇANTS DE SARAN-BOURG EN BREF

Association loi 1901 créée en 2014

**Présidente** : Thérèse Lacroute

**Trésorières** : Céline Baumier et  
Christine Jahandier

**Adresse** : 325 rue du Bourg  
45770 Saran

# Journée « Pot-au-feu » dans les cantines

**Jeudi 25 janvier, les écoliers saranais sont conviés à un déjeuner autour du pot-au-feu. Une initiative inédite proposée par la cuisine centrale de la Ville, en lien avec Interbev, groupement interprofessionnel du bétail et de la viande, afin de promouvoir la viande française de qualité et par là même, le bien manger.**



Le pot-au-feu. C'est cette recette ancestrale que la cuisine centrale de Saran se propose de faire découvrir aux jeunes écoliers le jeudi 25 janvier, à l'occasion d'une journée spéciale. « Le pot-au-feu est un plat traditionnel. Un plat de saison, avec des carottes, des oignons et des navets, que les enfants ne connaissent pas forcément, car ils sont le plus souvent habitués à la viande hachée et aux produits transformés. Le pot-au-feu est une viande noble, un muscle entier, cuisiné longuement au bouillon, comme à la maison » explique **Céline Aguillon, diététicienne à la cuisine centrale.**

À l'occasion de cette première « Journée Pot-au-feu » dans les cantines saranaises, près de 100 kg de viande française fraîche seront ainsi cuisinés, afin de rassasier les 1 200 jeunes convives. « Cette journée d'information et de sensibilisation est aussi le moyen pour nous de promouvoir la consommation de viande française, née, élevée et abattue en France, et d'aider nos éleveurs » souligne la diététicienne « Il s'agit d'une viande de meilleure qualité avec un cahier des charges strict. La cuisine centrale est particulièrement attentive à l'origine, à la traçabilité et à la qualité de la viande servie dans les assiettes ». Ce déjeuner thématique donnera lieu à une animation dans les écoles saranaises en compagnie de Céline Aguillon et des animateurs de périscolaire, qui interviendront auprès des enfants afin de les informer et de les sensibiliser au bien manger. Cette démarche inédite contribue à l'éducation de nos jeunes écoliers. Elle sera suivie éventuellement d'autres animations autour de la viande française.

• **Arnaud Guilhem**



## CARNET DE ROUTE FIN Octobre - Novembre 2017

### Nous félicitons les jeunes mariés

**4 novembre**

Azzedine FELLOUH & Rabia BOUTELDJA

Julien BRY & Asma SIHEL

### Nous saluons l'arrivée de

Clélia BOUCHER CARME – 5 septembre  
(la petite oubliée du mois de septembre)

Léandro RODRIGUES FERREIRA – 31 octobre

Inès MONOT – 6 novembre

Liam CARLIER – 7 novembre

Nour OUDOUH – 16 novembre

Jayden FREIHERR von NEGRI – 17 novembre

Maud BONNAFOUS – 18 novembre

Béryl AGESILAS – 20 novembre

Olivia HUE – 22 novembre

Grégoire MARIE – 22 novembre

Louys BOUCHER – 22 novembre

Nahim IBNELKAID – 25 novembre

Assia EL YOUSFI – 26 novembre

Eden CAMILLERI – 28 novembre

### Nous regrettons le départ de

André BEAUDENON – 91 ans

Josette LAMBERT épouse AGOGUÉ – 85 ans

Geneviève FAUCHEUX épouse LENORMAND – 84 ans

Bruno BIGNON – 52 ans

Michelle BERNARD veuve BACH – 82 ans

Raymond RUFFIER – 86 ans

Patrick PINSON – 60 ans

Rosa PEIXOTO DE MAGALHAES épouse DE MAGAL-

HAES TEIXEIRA – 76 ans

René DUMONT – 85 ans

Maria DIMITRIJEWA veuve FOURNIER – 93 ans

Michel FOUCAULT – 72 ans

Thierry OFFREDI – 58 ans

Francisca LAGUIA LOPEZ épouse REMAY – 83 ans

Jean MINEAU – 80 ans

Angélique LANDON – 42 ans



POÉSIES  
URBAINES

225